



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIV TA‘LIM, FAN VA  
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

**AJINIYOZ NOMIDAGI  
NUKUS DAVLAT PEDAGOGIKA  
INSTITUTI**



**„TURKIY XALQLAR FILOLOGIYASINING DOLZARB  
MASALALARI: NAZARIYA VA INNOVATSION TA‘LIM  
TEKNOLOGIYALARI“**

**mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya**

**MATERIALLARI TO‘PLAMI**



**Nukus – 2023**

O‘zbekiston Respublikasi xalq ta’limi a’lochisi, filologiya fanlari nomzodi, dotsent **Eshboy Xo‘janiyozov** tavalludining 80 yilligi munosabati bilan o‘tkazilgan „**Turkiy xalqlar filologiyasining dolzarb masalalari: nazariya va innovatsion ta’lim texnologiyalari**“ mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjuman materiallari to‘plami. (2023-yil 28-mart) / O‘zR Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi, Ajiniyoz nomidagi Nukus davlat pedagogika instituti. – Nukus: Nukus DPI bosmaxonasi, 2023.

To‘plamdan turkiy xalqlar tilshunosligi, adabiyotshunosligi hamda til va adabiyot ta’limida innovatsion yondashuvlar bilan bog‘liq maqola va tezislarni o‘rin olgan.

#### **Mas’ul muharrirlar:**

G.Qurbaniyozov – filologiya fanlari doktori, dotsent;

K.Tashanov – filologiya fanlari nomzodi, dotsent.

#### **Taqrizchilar:**

K.Palimbetov – filologiya fanlari doktori, dotsent.

I.Kuttimuratova – filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent.

Ajiniyoz nomidagi Nukus DPI O‘quv-uslubiy Kengashi tomonidan 2023-yil 13-apreldagi 8-sonli qarori bilan nashrga tavsiya qilingan.

© Ajiniyoz nomidagi Nukus davlat pedagogika instituti, 2023

## TAHRIRIYAT A’ZOLARI

Bekchanova Sayyora Bazarbayevna	O‘zbek adabiyoti kafedrası dotsenti, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
Buranova Shoxista Menglibaevna	O‘zbek tili kafedrası mudiri, pedagogika fanlari nomzodi, dotsent
Matyakupov Sa’dulla Gaipovich	O‘zbek adabiyoti kafedrası dotsenti, filologiya fanlari nomzodi
Xudayarova Muxabbat Tajimuratovna	O‘zbek tili kafedrası dotsenti, filologiya fanlari nomzodi
Allambergenov Hamza Kamalovich	O‘zbek adabiyoti kafedrası dotsenti v.b., filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)

## ПРОБЛЕМА РАЗГРАНИЧЕНИЯ СИНОНИМИИ ВАРИАНТНОСТИ РУССКИХ ПОСЛОВИЦ

Туйлиева Лола Абдуллаевна,  
Бухарский государственный университет,  
кафедра русского языкознания, старший  
преподаватель кафедры

***Аннотация:** В данной статье рассматриваются особенности синонимических и вариационных отношений русских пословиц, предлагаются критерии разграничения единиц-синонимов и единиц-вариантов, даны обоснования принадлежности единиц к синонимам либо вариантам.*

***Ключевые слова:** синоним, синонимия, вариант, вариантность, пословица, пословичный текст, преобразование, замена.*

При отборе в учебных целях близкие по смыслу пословицы, необходимо четко разграничивать их синонимы и варианты. Каждый синоним должен отбираться как отдельная самостоятельная единица, варианты же не образуют отдельной единицы и рассматриваются в рамках той пословицы, вариантами которой они являются. Однако граница между синонимами и вариантами нередко бывает размыта и неопределенна. Совсем не просто, например, определить сколько синонимов и вариантов представлено среди следующих пословиц: «Всему свое время», «Всякому овощу свое время», «Всякому фрукту свое время», «Всякое семя знает свое время», «До поры до времени не сеют семени». В связи с этим встает проблема разграничения вариантов и синонимов пословиц, исследованию которой посвящена данная работа.

Вариантность и синонимия тесно связаны с понятием устойчивости. Устойчивость пословиц проявляется в их воспроизводимости в готовом виде.[Шанский Н.М., 3:28] Пословица предназначена для устного бытования в широкой народной среде. Поэтому она не может быть трудной для запоминания. Запоминанию пословиц способствует их краткость, складность, благозвучность, рифморитмическая организация. Вместе с тем пословицы строятся по моделям обычных, свободно создаваемых предложений. Это, в свою очередь, способствует ослаблению их устойчивости и появлению разнообразных текстовых вариаций.

Сопоставление различных словарей и списков показывает, что некоторые пословичные тексты допускают по 4-5 трансформаций, зафиксированных словарями». Например: «Как/сколько волка ни корми, (а) он все в лес смотрит/глядит», «Обжегшись на молоке, дуют/ дуешь/ станешь дуть (и) на воду», «Плох тот солдат, который не надеется/ хочет быть/ стать генералом». Из приведенных примеров видно, что трансформация текста приводит к некоторому изменению смысла, иногда (как в последнем примере) – к изменению довольно существенному. В связи с этим возникает вопрос: какие изменения приводят к образованию лишь вариантов одной и той же пословицы, а какие – к порождению новой, синонимичной пословицы?

Прежде чем перейдем к решению данного вопроса, напомним, что генетически не близкие (не родственные) тексты вариантами одной и той же пословицы быть не могут, даже если очень близки по смыслу. Например, данные пословицы синонимичны и не являются пословичными вариантами: Куй железо, пока горячо.– Коси коса, пока роса. [Даль В.И., 1:79] Если же пословичные тексты генетически связаны между собой (возникли в результате трансформации какого-то одного инварианта), то они могут быть как вариантами, так и синонимами.

Родственные пословицы возникают вследствие разнообразных преобразований пословичного текста. В зависимости от того, какая часть пословичной структуры подвергается изменению, обычно выделяются лексические, грамматические и структурные трансформы; отдельную группу составляют редуцированные пословицы. Лексические изменения в тексте пословиц (замена лексических компонентов) наиболее часты и разнообразны. Нередко то или иное слово в составе пословицы заменяется синонимом (Сколько волка ни корми, он все в лес смотрит/ глядит. Один в поле не воин/ не ратник), уменьшительно-ласкательными формами (Деньги/ денежки счет любят. Для друга/ для милого дружка семь верст не околица). Подобные замены не приводят к существенному изменению смысла пословиц, поэтому в этом случае у пословиц появляются лишь новые варианты, а не синонимы.

Гораздо более существенно изменяется пословичный текст при за мене слов-компонентов не синонимами. Несинонимические замены приводят и к более или менее значительному изменению смысла пословицы, и к смене метафорики, являющейся частью пословичного содержания. Такие изменения поэтому приводят к появлению новых единиц – пословиц-синонимов. Например: 1) Век прожил, а ума не нажил. – До лысины дожил, а ума не нажил. 2) Золото и в грязи блестит.– Алмаз и в грязи виден.

Довольно часто в пословичных текстах наблюдаются и грамматические замены. В этих случаях заменяется не само слово, а лишь его грамматическая форма. Например: Волков/ волка бояться – в лес не ходить. Сюда же можно отнести случаи замены местоименных компонентов: «Будет и на нашей/ моей/ твоей улице праздник». Грамматические замены не нарушают смыслового тождества пословиц, поэтому эти замены приводят лишь к вариантности, а не к синонимии.

Структурные замены для пословичных текстов характерны не меньше, чем замены лексические и грамматические. В пословицах с трансформированной структурой выделяются две большие группы. В одних пословицах при структурных заменах почти полностью сохраняется образно-метафорическое оформление пословичного текста. Например: Любовь слепа. – У любви нет глаз. В таких пословичных текстах компоненты либо не изменены, либо они заменяются словами близкой семантики (слепой – нет глаз). Такие замены не приводят к изменению смысла и образности, поэтому каждую из подобных пар можно считать вариантом одной и той же пословицы.

В пословицах другой группы наблюдается существенная замена как структуры, так и образности: Все хорошо, что хорошо кончается. – Конец – делу венец. Как видно из указанного примера, смена образности существенно меняет «эстетическое своеобразие» и содержание пословицы. Вместе с тем смена компонентов нередко в той или иной мере меняет и характер ситуации, которую называет пословица. Иногда со сменой компонентов пословичный текст приобретает более яркую стилистическую окраску. В этом случае можно

утверждать, что пословичное суждение обретает самостоятельность смыслового и художественного новообразования.[Тарланов З.К., 2:31] Поэтому структурно-семантические замены подобного типа приводят не к вариантности, а к синонимии.

Редуцированные пословицы составляют особую группу. Это пословицы, которые в речевом употреблении подвергаются регулярным сокращениям.[Шанский Н.М., 3:64] Чаще всего сокращается один из компонентов пословичного текста: «Беда (никогда) не приходит одна», «Делу время, (а) потехе час», «(Где) дрова рубят, (там и) щепки летят». Полный и редуцированный тексты не образуют отдельных единиц, а являются вариантами одной и той же пословицы.

Таким образом, рассмотренные преобразования в пословичном тексте, в большинстве случаев приводят к образованию пословичных вариантов. Самостоятельные пословицы-синонимы образуются главным образом в том случае, если: 1) в пословичном тексте происходят несинонимические замены компонентов; 2) преобразования затрагивают и структуру, и основной компонентный состав текста. В этих случаях наступают существенные изменения как в содержании пословиц, так и в их образно-метафорической форме. По этой причине преобразованные указанными способами пословичные тексты являются синонимами, а не вариантами.

### **Литература:**

1. Даль В.И., Пословицы русского народа. Сб. в 2-х томах. Т. 1. М., 1984.
2. Тарланов З.К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. Петрозаводск, 1999.
3. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. М., 1972.

## MUNDARIJA / TABLE OF CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ:

<b>1-sho‘ba: TURKIY XALQLAR TILSHUNOSLIGI: TARIXI, NAZARIYA, SHEVASHUNOSLIK, QIYOSIY TILSHUNOSLIK</b>	
<b>Курбониязов Г.</b> Иқтидорли олим, камтарин инсон	4
<b>Kazakov I.</b> Stereotiplar – millat xarakteri ko‘zgusi	10
<b>Джураева З.</b> Паремии с гендерным вектором в пословично-поговорочном корпусе узбекского языка	20
<b>Худаярова М., Муродова Г.</b> Навоий асарларида қўлланилган таом номлари	25
<b>Xaitov X.</b> Lisoniy birliklarning askiya janri taraqqiyotiga ta’siri masalasi	29
<b>Allamberganova M.</b> Bitiglar uslubi va uni tushinish masalasi	33
<b>Yigitaliyev U., Qaxramonova N.</b> Grammatik vositalarda “inson” kontseptining verballashuvi	38
<b>Yunusova Sh.</b> Turkiy tillar reklama matnlarining lingvistik tadqiqi (Qozoq tilidagi reklama matnlari misolida)	42
<b>Туйлиева Л.</b> Проблема разграничения синонимиии варианности русских пословиц	47
<b>Шермухамедова Н.</b> Графика и транскрипция заимствованных имен	51
<b>Жалилов С.</b> Сўзларнинг семантик силжиши ва терминология	54
<b>Туйлиева Л., Атамурадов Д.</b> Разграничение синонимиии варианности пословиц	59
<b>Гудзина Виктория.</b> Модификация концепта «бахт» в узбекской национальной концептосфере	62
<b>Ҳайтбоев О.</b> Қорақалпоқ тилидаги синоним аллофраземаларнинг баъзи семантик хусусиятлари	67
<b>Qodirov A.</b> O‘zbek tili lingvistik manzarasining asosiy tayanch tushunchalari	70
<b>Hamroyev D.</b> “Tarkibadaxshon” dostonining tili haqida	75
<b>Babayeva M.</b> Turkman tilidagi arabcha o‘zlashmalarning fonetik xususiyatlari	79
<b>Матжанов Ш., Балтабаева Д.</b> Қорақалпоқ халқ мақолларининг баъзи аксиологик хусусиятлари	83
<b>Yusupov S.</b> “Ota” indikatorli nekrotoponimlarning grammatik xususiyatlari	87
<b>Koziyeva I., Kamalova I.</b> Antroponimlarning kelib chiqishi va tarixi	91
<b>Kamolov A.</b> Janubiy Qoraqalpog‘iston hududidagi antropogidronimlarining ba’zi semantik xususiyatlari	94
<b>Erejeпова А.</b> Zargarlik buyumlarining etnomadaniy xususiyatlari	97
<b>Musayeva N.</b> O‘zbek tili frazeologizmi tarkibida o‘zlashgan qatlam va	100



ularning Jomboy tumani shevasidagi ifodasi	
<b>Djumaniyazova E.</b> To’rtko’l tumanidagi shaharchalar nomlanish asoslari	106
<b>Shamatova M.</b> Morfologik hodisalar semantikasida gradual munosabatlarning verballashuvi	109
<b>Umidjonov Sh.</b> Obyektiv borliq va til munosabatlarida ijodiy tafakkurning o’rni (Sharq falsafasi aspektida)	113
<b>2-sho’ba: TURKIY XALQLAR ADABIYOTSHUNOSLIGI: TARIXI, NAZARIYA, FOLKLORSHUNOSLIK, ADABIY JARAYON VA TANQID, TARJIMASHUNOSLIK</b>	
<b>Матякупов С.</b> Рауф Парфи шеъриятида мурожаат стилизацияси	118
<b>Мардонова Г.</b> Ўзбек ва қўмиқ халқлари никоҳ тўйи маросим удумлари қиёсий-типологик хусусиятлари	124
<b>Allamberganova N., Tajibayeva D.</b> Ruboiy tahlili: vazn, qofiya va she’riy san’atlar	131
<b>Xaitov X.</b> Zamonaviy o’zbek romanlari taraqqiyotiga xalq maydon kulgi san’atining ta’siri	137
<b>Алламбергенов Ҳ.</b> Туркий халқлар эртақларида муштараклик ва ўзига хослик	141
<b>Есебаев М.</b> Ашықлық дәстанларының пайда болыуы хэм кәлиплесиў жоллары	144
<b>Abduraxmonova O., Rahmonjonova N.</b> Nishotiy munozaralarida badiiy san’atlarning o’rni	148
<b>Ataxanova V.</b> «Kitobi dadam Qo’rqut»ning folklorshunoslikda o’rganilishi	153
<b>Mashrapova G.</b> Ertakdagi “tasodif”: badiiy shartlilik va epik qonuniyat	159
<b>Yo’ldoshev J.</b> Kelin salom qo’shiqlarida diniy-ma’rifiy tushunchalar badiiy talqini	163
<b>Saburova M.</b> Ulug’bek Hamdam she’riyatida lirik kechinma	166
<b>3-sho’ba: TIL VA ADABIYOT TA’LIMIDA INNOVATSION YONDASHUVLAR: MUAMMOLAR, YECHIMLAR</b>	
<b>Bo’ronova Sh., Sapparboeva I.</b> Mustaqil so’z turkumlarini “Cooperative learning” texnologiyasi asosida o’rgatish usullari	170
<b>Yusupova G., Kurbanbaeva D.</b> O’zbek tilini xorijiy til sifatida o’qitishda milliy madaniy aspektdan foydalanishda zamonaviy yondashuv	174
<b>Давидходжаева Ш. Абилхайрова М.</b> Проектная деятельность как инновационный подход в обучении русскому языку как иностранному	180
<b>Sultanova A.</b> O’zbek tili darslarida nutqiy ko’nikmalarni takomillashtirish	185
<b>Bo’ronova Sh., Karimboyeva Sh.</b> Nutqiy va imloviy savodxonlik – ona tili mashg’ulotlarining bosh maqsadi	186
<b>Неъматова З.</b> Ўқувчилар бадий, ижодий тасаввурини	190

шакллантиришда эртақларнинг аҳамияти	
<b>Ibodullayeva I.</b> O‘quvchilarga insho yozdirish orqali tafakkurni shakllantirish	193
<b>Kabulov I.</b> O‘quvchi-yoshlarda nutqiy va yozma savodxonlikni rivojlantirishda bayon ishining ahamiyati	196
<b>Tadjimova Sh.</b> Some ways of developing communicative competence	299
<b>Iskandarova M.</b> O‘quvchilarning og‘zaki va yozma nutqini oshirish yo‘llari haqida	203
<b>Ibrohimova S.</b> Dars jarayonida o‘qituvchi nutqidagi so‘zlarning o‘quvchilar ongiga ta’siri	207
<b>Mavlonberdiyeva N.</b> O‘quvchilar nutqidagi dialektal xatolarni bartaraf qilish bo‘yicha tavsiyalar	211